

Natural Collection

tea, tab, soul, folk, patchwork, rock,
konoha, capas, pauli

INDUSTRIAS
GRUP
O
INTERMOBEL

SANCAL

Estudihac Jmferrero
Nadadora
Rafa García
Toyo Ito
Serra & de la Rocha
Nachacht

Tea pag. 08-11 Silla, chair, chaise ~ pag. 12-15 Cama, bed, lit~
pag. 16-21 Panel, panneau **Tab** pag. 24-27 Banqueta, stool,
tabouret **Soul** pag. 30-35 Sillón, armchair, fauteuil **Folk** pag.
36-61 sofá, sofa, canape **Patchwork** pag. 62-67 Cama, bed,
lit **Rock** pag. 68-69 Mesa, table **Konoha** pag. 72-73
Banco, bench, banc **Capas** pag. 76-79 Mesa, table **Pauli**
pag. 82-83 Perchero, coat hanger, portemanteau.

Natural Collection

Diseños naturales que emocionan.

La Natural Collection es artesana y colorista. Bajo esta premisa presentamos diseños esenciales y emotivos. Para **Sancal**, el diseño tiene la misión de facilitar nuestra relación con los objetos, no de anularla; tiene el deber de sustraer hasta llegar a la esencia, pero **¿qué es lo esencial?**

Proponemos mirar al pasado para recuperar **naturalidad y artesanía** en la forma de producir, y para poner en primer plano las verdaderas necesidades de lo doméstico: **convivir** de forma placentera en un **hogar sensible y cálido** que nos representa y nos arroja con objetos que nos ayudan a definirnos, que hablan de nosotros. No se trata de despreciar el futuro, sino de darle otro significado, de reivindicar una **nueva forma de entender el hábitat**, menos aséptica, más próxima a las emociones, **más personal** en definitiva. En este sentido hacemos nuestro el lema de Robert Venturi **less is a bore** y añadimos, menos es, simplemente, menos.

Natural designs that thrill.

Under the title Natural Collection we bring essential and exciting designs. For **Sancal**, good design should have the ability to facilitate our relationship with objects, instead of nullifying it; good design has the duty to eliminate the unnecessary until getting to the essence - **but what is essential?**

We propose looking into the past to rediscover **naturalness and crafts** in the way we produce things, and to bring to the fore the real needs of the home: **living** in a pleasant way in a **sensitive and warm** environment that represents us and surrounds us with objects that help us define ourselves, that express us. This is not to neglect the future, but to give it another meaning, to claim a **new understanding of habitat**: less sterile, closer to our emotions. All-in-all, **more personal**. In this respect, we endorse the motto of Robert Venturi **less is a bore** and add: *less is simply less.*



Un design naturel qui nous émeut.

Natural Collection se veut artisanale et colorée. En partant de cette idée, nous présentons un design essentiel et sensitif. **Sancal**, considère que le design doit faciliter nos relations avec les objets qui nous entourent, sans les effacer, le devoir de se soustraire pour atteindre l'essentiel, mais **c'est quoi l'essentiel?**

Suggérer un regard vers le passé afin de retrouver le **naturel et l'artisan** dans la production, mettre ensuite en avant plan les véritables besoins domestiques: le **partage** paisible dans un **foyer harmonieux et décontracté** qui nous ressemble et nous enveloppe d'objets qui nous identifient et qui parlent de nous. Il ne s'agit pas de dévaloriser le futur, mais de lui donner un autre sens, de revendiquer une **nouvelle faculté de compréhension de l'habitat**, moins aseptisée, proche de nos émotions, **plus intime**, en définitive. En un sens, nous nous approprions l'adage de Robert Venturi **less is a bore**, nous ajoutons, *moins, c'est tout simplement, moins.*

TEA



Pag. 8-11

TAB



Pag. 24-27



Pag. 12-15

SOUL



Pag. 30-35



Pag. 16-20

FOLK



Pag. 20-21



Pag. 36-61

PATCHWORK



Pag. 62-67

CAPAS



Pag. 76-79

ROCK



Pag. 68-69

PAULI



Pag. 82-83

KONOHA



Pag. 72-73



Estudihac Imferrero



“Nuestros proyectos se identifican con una elegancia bespoke. Somos un atelier de diseño”.

“Our projects are identified by a bespoke elegance. We are a design atelier”.

“Nos projets s’identifient par leur élégance faite sur mesure. Nous sommes un atelier de design”.

TEA



estudihac jmferrero
Valencia, 2003

Estudihac está liderado por José Manuel Ferrero, quien tras una intensa experiencia profesional junto a Oscar Tusquets crea su propio estudio de diseño industrial e interiorismo. Tras la nominación a los International Designs Awards de Elle Deco, 2009 fue su año, pues el estudio recibió dos premios ADCV y una selección a los premios Delta de la mítica fundación ADI-FAD.

El estudio colabora desde hace años con Toyota Japón en el diseño de los interiores de la serie iQ. Más allá de la automoción, en el sector del habitat, la carrera del estudio está en plena expansión con los proyectos realizados para Vondom, Punt Mobles, Porcelanosa, Gandía Blasco, Do+Ce y ahora también para Sancal.

Estudihac is led by Jose Manuel Ferrero who, after an intense work experience with Oscar Tusquets, created his own industrial and interior design studio. After the nomination in the Elle Deco International Designs Awards, 2009 was his year, since the studio received two ADCV awards and a selection for the Delta awards for the legendary foundation ADI-FAD.

The studio has been collaborating for years with Toyota Japan in the design of the interior of the iQ series. Beyond the automotive, in the habitat sector, the studio's career is booming - with projects for Vondom, Punt Mobles, Porcelanosa, Gandia Blasco, Do + Ce and now also for Sancal.

Estudihac est dirigé par Jose Manuel Ferrero, qui après une intense expérience professionnelle avec Oscar Tusquets créa son propre bureau d'architecture d'intérieur et design industriel. Après une nomination aux International Design Awards de Elle Deco, 2009 a suivi une année pleine de succès, en effet le bureau d'études a reçu deux prix ADCV en plus d'une sélection aux prix Delta de la mytique fondation ADI-FAD.

Le studio collabore depuis de nombreuses années avec Toyota Japon, en dessinant les intérieurs de la Série IQ. Au-delà de l'automatisation, dans le secteur de l'habitat, la carrière du studio est en pleine expansion avec les projets réalisés pour Vondom, Punt Mobles, Porcelanosa, Gandia Blasco, Do+Ce et maintenant Sancal.

Tea

silla, chair, chaise

José Manuel Ferrero, ha reducido la butaca Tea a su mínima expresión. El resultado: una ligera y mullida silla con esbeltas patas de roble. La forma curvada del respaldo favorece una postura ergonómica y proporciona una sentada de larga duración. Su delgada estructura es sólida y esponjosa gracias al poliuretano inyectado. Al igual que el resto de piezas de la colección Tea, las sillas incorporan el acolchado hexagonal y la posibilidad de crear piezas bi (bi-color y bi-texturas). Como novedad también incorporamos el tejido Steelcut de la firma danesa Kvadrat para las zonas no acolchadas.

José Manuel Ferrero has reduced the small armchair to its minimum expression. The result: a light and fluffy chair with slender oak legs. The curved shape of the back supports an ergonomic posture and provides a lasting seating. The slim frame manages to be both solid and spongy, thanks to the injected polyurethane. As well as the rest of the Tea Collection, the chairs incorporate the hexagonal quilt and the possibility of creating both bi-coloured and bi-textured pieces. As a novelty, we also incorporate Steelcut upholstery by Kvadrat for unquilted areas.

José Manuel Ferrero a réduit le fauteuil Tea à son expression minimale. Le résultat: une chaise légère et moelleuse aux pieds sveltes réalisés en chêne. La forme courbe du dossier favorise une posture ergonomique et procure une durable utilisation. Sa fine structure est très solide. Au même titre que le reste de la collection Tea, les chaises incorporent le fameux capitonnage hexagonal et la possibilité de créer de pièces bi (bi-couleurs et bi-textures). Nous incorporons à la gamme le tissu Steelcut de chez Kvadrat pour les zones non capitonnées.









Tea

cama, bed, lit

Tea es la primera cama tapizada que Sancal saca al mercado. La inclinación del respaldo nos permite recostarnos en una postura idónea para leer o ver la televisión desde la cama. Al igual que sus predecesoras, la cama incorpora el acolchado hexagonal y la posibilidad de crear piezas bi (bi-color y bi-texturas). Como novedad también incorporamos el tejido Steelcut de Kvadrat para las zonas no acolchadas.

Tea is the first upholstered bed launched by Sancal. The back-tilt allows us to lean back in an ideal position for reading or watching TV in bed. Like their predecessors, the bed incorporates the hexagonal quilt and the possibility of creating both bi-coloured and bi-textured pieces. As a novelty, we also incorporate Steelcut upholstery by Kvadrat for unquilted areas.

Tea est le premier lit tapissée que Sancal lance sur le marché. L'inclinaison du dossier permet de nous appuyer dans une position idéale pour lire ou regarder la télévision depuis le lit. Comme ses prédécesseurs, le lit incorpore le fameux capitonnage hexagonal et la possibilité de créer de pièces bi (bi-couleurs et bi-textures). Nous incorporons à la gamme le tissu Steelcut de chez Kvadrat pour les zones non capitonnées.









Tea

panel, panneau

En el dormitorio, en el recibidor, en el salón, en un restaurante... Los paneles hexagonales Tea son polifacéticos. Combinando paneles de 3 y 7 hexágonos las composiciones son infinitas. El panel de 3 hexágonos combina dos lisos y uno acolchado. El panel de 7 hexágonos combina cuatro lisos y tres acolchados. Además de como panel meramente decorativo, Tea tiene una función acústica, puesto que amortigua el sonido. Los paneles también funcionan como cabecero al combinarse con la base de la cama Tea. En cada panel, podemos combinar dos tejidos (uno para los hexágonos acolchados y otro para los lisos). Como novedad también incorporamos el tejido Steelcut de Kvadrat para las zonas no acolchadas. Los hexágonos acolchados solo se pueden tapizar en las referencias indicadas en la tarifa.

In the bedroom, in the hall, in the lounge, in a restaurant... The Tea hexagonal panels are multifaceted. Combining panels of 3 and 7 hexagons one can make endless compositions. The panel of 3 hexagons combines 2 plain and 1 quilted. The panel of 7 hexagons combines 4 plain and 3 quilted. Besides being a decorative panel, Tea has an acoustical function as it works as sound-deadening. The panels also serve as a headboard when combined with the base of the Tea bed. In each panel, we can combine two fabrics (one for the quilt hexagons and the other for the plain ones). As a novelty we also incorporate Steelcut upholstery by Kvadrat for unquilted areas. The quilted hexagons can only be upholstered in the references listed in the pricelist.

Dans la chambre à coucher, dans le salon, dans un restaurant... Les panneaux hexagonaux Tea sont d'usages multiples. En combinant les panneaux de 3 et 7 hexagones, les possibilités sont infinies. Le panneau de 3 hexagones est toujours composé de 2 panneaux lisses et d'un panneau capitonné. Le panneau de 7 hexagones est toujours composé de 4 panneaux lisses et de 3 panneaux capitonnés. En plus de sa volonté décorative méritée, Tea a aussi une fonction acoustique, puisqu'il amortit le son. Les panneaux fonctionnent aussi comme tête de lit, associés avec la structure du lit Tea. Sur chaque panneau nous pouvons associer 2 tissus (un pour les hexagones capitonnés et un pour les lisses). Pour réaliser les zones non capitonnées nous incorporons à la gamme le tissu Steelcut de Kvadrat. Les hexagones capitonnés ne peuvent être réalisés que dans les tissus mentionnés sur le tarif.













Nadadora

"Es importante la curiosidad, observar a la distancia adecuada".

"It is important to be curious, to observe from the proper distance".

"L'important dans la curiosité est d'observer à bonne distance".





TAB



nadadora
Valencia, 2006

Nadadora fue fundada por Isaac Piñeiro y Cristina Alonso. Su trabajo parte de la necesaria relación entre las diferentes disciplinas del diseño. En sus proyectos y forma de trabajar prima la honestidad conceptual y la sencillez; comunicar a primera vista para desarrollar proyectos cercanos. Nadadora ha colaborado con empresas como Lavandera, Sagen Ceramics, La Murrina, Ferrero Italia, Serralunga o Balvi. Recientemente, el estudio ha sido premiado por Corolla, un diseño proyectado para Nutella y seleccionados para la exposición Serie Fuori Serie de la Triennale Design Museum de Milán. Nos sorprenden ahora con la colección Tab, que no dejará indiferente a nadie.

Nadadora was founded by Isaac Piñeiro and Cristina Alonso. Their work comes from a relationship which is necessary between the different disciplines of design. The precedence in their projects and way of working ensures conceptual honesty and simplicity; it is to communicate spontaneously in order to develop immediate projects. Nadadora has collaborated with firms such as Sagen Ceramics, La Murrina, Ferrero Italia, Serralunga or Balvi. The studio has recently been given an award by Corolla - a projected design for Nutella; they have also

been selected for the exhibition Serie Fuori Serie by the Triennale Design Museum of Milan. They have surprised us yet again with the Tab collection, one cannot remain indifferent.

Nadadora a été fondée par Isaac Pineiro et Cristina Alonso. Son travail démarre de la relation indispensable entre les différentes disciplines du design. Dans ses projets et formes de travail prime l'honnêteté conceptuelle et la simplicité : communiquer à première vue pour développer des projets familiers. Nadadora a collaboré avec des sociétés comme Lavandera, Sagen Ceramics, La Murrina, Ferro Italia, Serralunga ou Balvi. Récemment, le bureau d'études a été primé par Corolla, un projet dessiné pour Nutella et sélectionné par l'exposition Serie Fuori Serie de la Triennale Design Museum de Milan. Nous serons séduits par la collection Tab, qui ne manquera pas de nous surprendre.

Tab

banqueta, stool, tabouret
mesita, side table, table

El estudio Nadadora nos propone unas simpáticas banquetas y mesitas cuya base está inspirada en los trobos, unas colmenas hechas con troncos de madera, muy típicas en el norte de la Península Ibérica.

Tab son 2 banquetas con diferente altura y 4 mesas. La base siempre es de chapa de castaño curvada y las tapas están disponibles en chapa de castaño y en un amplio abanico de lacados.

The Nadadora studio offers us interesting stools and small tables the bases of which are inspired by 'trobos': a Spanish word that describes hives made from hollow logs, very typical of the northern Iberian Peninsula.

Tab is a stool with 2 different heights, and 4 tables. The base is always a curved chestnut veneer and the tops are available in chestnut veneer and in a wide range of lacquered colours.

L' étude Nadadora nous propose ces sympathiques tabourets et petites tables dont la base ressemble à une ruche réalisée avec un tronc d'arbre, très typiques du nord de l'Espagne.

Le programme Tab est composé de 2 tabourets de différentes hauteurs et de 4 tables. La base est toujours en châtaigner plaqué courbé et les plateaux sont en châtaigner plaqué réalisés dans un très large choix de laques.







Tab 26



Rafa García

"Formas depuradas con identidad".

"Purified shapes with identity".

"Formes épurées avec leur propre identité".



FOLK



rafa garcía
 Yecla, 1976

Rafa forma parte del corazón creativo de Sancal. Autor de piezas ya clásicas para la marca como Air y Eleva y de los recientes y exitosos Happen y Rock; esta temporada recupera elementos con cierto aire retro para las colecciones Folk y Soul, y nos propone jugar con las formas y texturas que ofrece Patchwork.

SOUL



Rafa is part of the creative heart of Sancal. Creator of classical pieces for Sancal such as Air and Eleva and the recent and successful Happen and Rock, this season he returns with a slightly retro elements for Folk and Soul collections, and proposes playing with shapes and textures offered by Patchwork.

PATCHWORK



Rafa fait partie du coeur créatif de Sancal. Autour des pièces déjà classiques pour la marque comme les modèles Air et Eleva, et des modèles plus récents comme le Happen et le Rock, cette année Rafa Garcia reprend des thèmes plus retro pour les collections Folk et Soul, et nous propose de jouer avec les formes et les textures avec Patchwork.

ROCK



Soul

sillón, armchair, fauteuil

Los sillones Soul son el resultado de una larga tradición y saber hacer; un producto discreto, cómodo y pequeño, tres cualidades fundamentales en un sillón. Soul es también un perfecto complemento para la colección Folk por sus reducidas dimensiones, sus detalles en madera y su estilo vintage. En cualquier caso, los sillones funcionan tanto en solitario como con el resto del catálogo.

La sentada de Soul es extremadamente cómoda gracias a la reducida altura de su asiento y a un respaldo con riñonera, integrada en la estructura, que se adapta perfectamente a nuestro cuerpo. Podemos elegir entre distintos tipos de bases (patas o pie central) y zócalos (tapizado o de madera).

Soul armchairs are the result of a long tradition and expert knowhow; a discreet, comfortable and compact product - three essential qualities in an armchair. Soul is also a perfect complement to the Folk collection because of their small size, the wooden accents and vintage style. In any case, Soul works alone or in combination with the rest of the catalogue.

The Soul seat is extremely comfortable - thanks to the low seat height and a back with lumbar cushion integrated into the structure, which is well-suited to one's body. We can choose between different types of legs (central revolving pedestal or fixed feet) and base (upholstered or wooden).

Les fauteuils Soul sont le résultat d'une longue tradition et de savoir faire; un produit discret, confortable et de faible encombrement; 3 qualités fondamentales pour un fauteuil. Soul est aussi un parfait complément pour la collection Folk en raison de son faible encombrement, ses détails en bois et son style vintage. En tout cas, Soul fonctionne bien seul ou en combinaison avec d'autres pièces du catalogue.

L'assise de Soul est vraiment très confortable en raison de la faible hauteur de son assise et de son dossier avec cale-reins intégré à la structure qui s'adapte parfaitement à notre corps. Plusieurs types de base sont disponibles (4 pieds ou pied central), ainsi que de socles (recouverts de tissu ou finition bois).









muebles
INTERMOBEL





Folk

sofá, sofa, canape

Más es mejor. Más respaldo, más suave, más madera, más pequeño, más redondo, más confortable, más detalles, más práctico, más popular. Folk cubre todas nuestras expectativas. Como su nombre indica, es popular en todos los sentidos: precio competitivo, máxima comodidad, medidas muy ajustadas, artesanía y reminiscencias vintage.

Gracias a la suavidad de sus almohadas, las proporciones del respaldo y su altura, hemos conseguido crear una sentada que te abraza y te permite recostar la cabeza sin necesidad de recurrir a ningún mecanismo. Para aunar bienestar y durabilidad, las almohadas de asiento combinan distintas densidades de espuma con una capa externa de Fiberdream (micro-fibra tacto pluma). Las almohadas de respaldo son ultra-soft.

La colección está compuesta por sofás y módulos con y sin oreja. Las orejas dan carácter al diseño y potencian su comodidad. Para los respaldos y los pufs Rafa ha creado una funda opcional con un delicado acolchado que podemos incorporar a cualquier pieza. Las patas, de madera de haya, están disponibles en natural, nogal, antracita o wengué plus.

More is better. More backrest, softer, more wood, smaller, rounder, more comfortable, more detail, more practical and more popular. Folk lives up to all our expectations. As its name suggests, it is a popular model in every way: competitive price, maximum comfort, tight measurements - with crafts and vintage accents.

Thanks to the softness of the pillows, the proportions of the back and its height, we managed to create a seat that hugs you and lets you lay the head, without needing any mechanism. In order to uni-

te comfort with durability, the seat cushions combine various densities of foam with a layer of Fiberdream (feather touch microfibre). The back cushions are ultra-soft.

The collection consists of sofas and modules with and without wings. The wings give personality to this design and enhance its comfort. For backs and poufs, Rafa has created an optional quilted cover which can be incorporated to any of the pieces. The beech feet are available in natural, walnut, anthracite or wengue plus.

Plus est meilleur. Plus de dossier, plus de douceur, plus de bois, plus petit, plus rond, plus confortable, plus de détails, plus pratique, plus populaire. Folk combine toutes nos attentesolk. Comme son nom l'indique, Folk est une proposition populaire dans tous les sens: prix compétitifs, confort maximum, dimensions très ajustées, artisanat et réminiscence vintage.

Grâce à la hauteur et l'inclinaison du dossier, et à la douceur des coussins, nous avons obtenu un confort très accueillant, la possibilité de poser la tête sans l'aide d'aucun mécanisme de relevage. Afin de conjuguer bien-être et durabilité, les coussins d'assise combinent différentes densités de mousse avec en plus une couche extérieure en Fiberdream (micro-fibre toucher duvet). Les coussins de dossier ont un toucher ultra soft.

La collection est composée de canapés et de modules avec ou sans oreilles. Les oreilles donnent du caractère au design et augmentent son confort. Pour les dossiers et les poufs Rafa a créé une housse optionnelle capitonnée. Les pieds en hêtre son disponibles en finition naturel, noyer, anthracite ou wenge plus.

GRUPO
muebles
INTERMOBEL

























muebles
INTERMOBEL





muebles
GRUPO INTERMOBEL

























Patchwork

cama, bed, lit

Los paneles Patchwork suponen un cambio de perspectiva. En lugar de la tradicional colcha de retales (de patchwork), la idea es trasladar ese rico mosaico de formas, texturas y colores a la pared, a modo de cabezal. Patchwork consta de 4 paneles tapizados. Cada panel se inserta fácilmente en una ligera barra de aluminio y es posible colocarlo en distintas posiciones. Dependiendo de la orientación de las piezas obtendremos composiciones más sobrias y serenas o más irregulares y sugerentes.

Opcionalmente podemos incorporar un kit de iluminación LED. Se trata de una iluminación tenue e indirecta que se propaga alrededor del perímetro del cabezal. Patchwork es completamente desfundable. Las medidas interiores son: 90x190, 150x200, 160x200 y 180x200. Las patas son de haya maciza (color natural o wengué-plus).

Patchwork panels represent a shift of perspective. Inspired by the traditional patchwork quilt, the idea is to bring this rich mosaic of shapes, textures and colours from the bedspread to the wall, as a headboard. Patchwork consists of 4 upholstered panels. Each panel is easily inserted in a lightweight aluminium bar and one can place them in different positions. Depending on the orientation of the pieces, we will get a more sober and serene composition or a more irregular and exciting one.

As an option, we can incorporate LED lighting. This is a soft and indirect lighting that spreads around the perimeter of the headboard. The covers of Patchwork are completely removable. The inner sizes are: 90x190, 150x200, 160x200 and 180x200. It has solid beech feet (natural colour or wengue plus).

Les panneaux Patchwork supposent un changement de perspective. Au lieu d'utiliser le classique couvre-lit en patchwork, l'idée est de le transposer sur le mur en tête de lit. Patchwork est constitué de 4 panneaux. Chaque panneau s'insère facilement sur une légère barre aluminium, avec la possibilité de les placer en différentes positions. Suivant l'orientation de la pièce, il est possible de réaliser une composition sobre et seraine, ou irrégulière et suggestive.

Il existe un kit lumière en option. Il s'agit d'une lumière tamisée et indirecte qui se propage sur le pourtour de la tête de lit. Patchwork est totalement déhoussable. Les mesures intérieures sont 90x190, 150x200, 160x200 et 180x200. Les pieds sont en hêtre massif (teinte naturel ou wenge plus).



Patchwork 62











GRUP
m u e b l e s
INTERMOBEL

Rock

mesa, table

Técnicamente, el rock es un ritmo de blues acelerado. En esta ocasión, sin embargo, **Rock** es una pequeña familia de mesas inspiradas en la profusión, exuberancia y optimismo de los años 50'. Un proyecto expresivo y sensual influenciado por las formas orgánicas y biomorfas que popularizaron los precursores del diseño industrial.

Este año incorporamos como **novedad** la versión **Rock lacada** con una luminosa selección de colorido. Así, junto a los ya habituales roble, cristal y espejo; las notas de esta partitura nos permitirán crear melodías personalizadas.

Technically, rock is an accelerated blues rhythm. In this instance, however, **Rock** is a small family of tables inspired by the abundance, exuberance and optimism of the '50s -an expressive and sensual project influenced by organic and biomorphic forms which popularized the pioneers of industrial design.

This year we introduce **lacquered Rock** - as a new version with a light palette of colours. Thus - together with the usual oak, glass and mirror - the notes of this score will allow us to create personalized melodies.

Techniquement, le rock est un rythme accéléré du blues. Par contre, dans ce cas précis, **Rock** est une petite famille de tables inspirées de l'exubérance, de la profusion et optimisme des années 50'. Un projet expressif et sensuel influencé par les formes organiques et biomorphes qui ont popularisé les précurseurs du design industriel.

Nouveauté 2011: **nouvelle version Rock** entièrement **laquée**, accompagnée d'une sélection lumineuse de couleurs. Ainsi, en plus des finitions déjà existantes (chêne, verre et miroir), les notes de cette nouvelle partition nous permettront de créer des mélodies personnalisées.





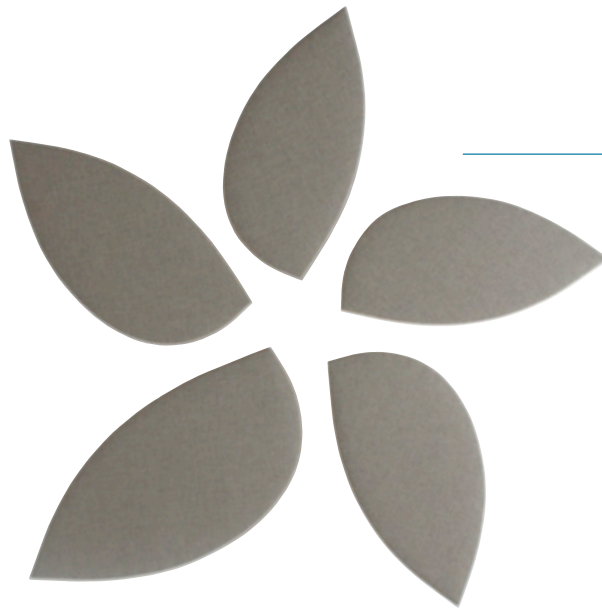
Toyo Ito

“No hay mejor arquitectura que la de un árbol”.

“There is no better architecture than a tree”.

“N’y a pas de meilleur architecture que celle d’un arbre”





toyo ito
Seúl, 1941

Toyo Ito es una de las grandes mentes de la arquitectura contemporánea. Sus numerosos premios así lo atestiguan. Merecen especial mención las recientes Medallas del Oro del CBA de Madrid y del RIBA de Londres y su última nominación a los Premios Pritzker (considerados el Nobel de la arquitectura). Desde su estudio con sede central en Japón proyecta de forma global. Su obra más representativa es la Mediateca de Sendai, aunque podemos encontrar algunos de sus edificios más emblemáticos en Europa. Recientemente, en Barcelona ha sido inaugurado el impresionante complejo ferial de la Fira y el hotel Santos Porta Fira.

Considerado el “arquitecto de la naturaleza”, Toyo Ito abandera una arquitectura orgánica que aplique a los edificios formas y estructuras que podamos encontrar en cualquier ecosistema natural. Según el mismo atestigua *“no hay mejor arquitectura que la de un árbol”*.

Toyo Ito is one of the great minds of contemporary architecture. His numerous awards serve as testament to this. Special mention should be made of the recent Gold Medals from CBA Madrid and RIBA of London and of, not least, his latest nomination for the Pritzker Prize (considered the Nobel of architecture). From his studio based in Japan, he designs globally. His most representative building is the Sendai Mediatheque, although we can find some of his most emblematic buildings in Europe.

Recently inaugurated are the fairground of the Fira and the hotel Santos Porta Fira in Barcelona. Considered the “architect of nature”, Toyo Ito manages an organic architecture that applies shapes and structures found in any natural ecosystem to buildings. According to Toyo Ito *“there is no better architecture than a tree”*.

Toyo Ito est l’une des grandes figures de l’architecture contemporaine. Ses nombreux prix en attestent. Les plus récents méritent une mention spéciale comme la médaille d’or du CBA de Madrid et du RIBA de Londres, ainsi que sa dernière nomination aux Prix Pritzker (considéré comme le Nobel de l’architecture). Il travaille de façon globale depuis son étude basée au Japon. Son oeuvre la plus représentative est la médiathèque de Sendai, même si l’on peut rencontrer d’autres édifices plus emblématiques en Europe. Récemment à été inauguré à Barcelone l’impressionnant complexe ferial (parc des expositions) de la Fira et l’hôtel Santos Porta Fira.

Considéré comme l’architecte de la nature, Toyo Ito est le porte drapeau d’une architecture organique qu’il applique aux formes d’édifices et aux structures que nous rencontrons dans tout écosystème naturel. Lui même atteste qu’il *“n’y a pas de meilleur architecture que celle d’un arbre”*.

Konoha

banco, bench, banc

Del algoritmo de la doble espiral, por naturaleza, surge una forma única. **Toyo Ito** se ha inspirado en esta particular forma para diseñar un mobiliario que facilite el encuentro entre la gente y permita usar los espacios libremente. El resultado son unos bancos de silueta vegetal, similares a los fragmentos de una planta, con los que podemos componer una hoja completa.

Combinando las diferentes piezas de la serie, obtenemos diferentes ritmos. Cambiando la posición u orientación de los bancos, podemos modificar el contexto y adaptarnos a las dimensiones de cualquier espacio. Para los acabados, apuesta por materiales nobles: lana, madera y acero con el fin de potenciar el componente orgánico del diseño. **Konoha** es una palabra japonesa que significa “hojas de árbol”. En un parque encontramos hojas, bancos y esculturas, Konoha es todo ello en sólo concepto.

From the algorithm of the double helix, there arises a unique form of Nature. **Toyo Ito** has been inspired by this particular shape to design furniture that facilitates connection among people and that allows free use of spaces. The result is a bench with vegetal silhouette, similar to the fragments of a plant, with which we can compose a full leaf.

By combining the pieces of the series in different ways, we alter the rhythms. Changing the position or orientation of the benches, we can modify the context and adapt to the dimensions of any space. **Toyo Ito** uses natural, quality materials: wool, wood and steel to enhance the organic component of the design. **Konoha** is a Japanese word that means “tree leaves”. In a garden we find leaves, benches and sculptures – all these, in one, is **Konoha**.

De l'algorithme de la de la double spirale surgit par nature une forme unique. **Toyo Ito** s'est inspiré de cette forme particulière pour dessiner un mobilier qui facilite la rencontre entre les personnes et permet d'utiliser les espaces de façon plus libre. Le résultat est la création de bancs à la silhouette végétale, similaires aux fragments d'une plante, avec lesquels nous pouvons réaliser une feuille complète. En combinant les différentes pièces de la série, nous ob-



tenons différents rythmes. En changeant la position ou l'orientation des bancs, nous pouvons modifier le contexte et nous adapter aux dimensions de n'importe quel espace. Pour les finitions **Toyo Ito** propose de matériaux nobles comme la laine, le bois, et l'acier afin d'optimiser le composant organique du dessin. **Konoha** est un mot japonais qui signifie “feuilles d'arbre”. Dans un parc nous rencontrons des feuilles, des bancs, et des sculptures, **Konoha** est tout cela en un seul concept.



Serra & de la Rocha

"No trabajamos para la industria.

Trabajamos con la industria y para la gente".

*"We don't work for the industry; we work with the
industry, for people".*

*"Nous ne travaillons pas pour l'industrie. Nous
travaillons avec l'industrie et pour les personnes".*





serra&delarocha
Barcelona, 2002

Ferran Serra Solà y Oscar Vera de la Rocha son diseñadores industriales por la Escola Elisava de Barcelona. En 2002 aúnan sus fuerzas y crean el estudio Serra&delaRocha. La pasión y el rigor son su carta de presentación. Entienden el diseño como una herramienta imprescindible para innovar, a través de la cual reivindicar un futuro mejor.

Su actividad es muy variada atreviéndose a diseñar desde el interior de un coche, hasta un perfume o una valla protectora para obras. Además de para Sancal, han trabajado para Metalarte, Roca, Toyota, Escofet, entre muchos otros. A pesar de su relativa juventud, Serra&delaRocha es uno de los estudios de referencia en España. Prueba de ello son sus dos selecciones a los Premios Delta y el Premio Iplus'09 a la excelencia en mobiliario.

Ferran Serra Solà and Oscar Vera de la Rocha are industrial designers from the Escola Elisava of Barcelona. In 2002 they joined forces to create the Serra&delaRocha studio. Passion and rigor their calling card, they understand design as an essential tool for innovation - through which they may claim a better future.

Their work is very varied and of daring design: from a car interior, a perfume, to a protective fence in building sites. In addition to Sancal, they have worked for Metalarte, Roca, Toyota, Esco-

fet, among many others. Despite relative youth, Serra&delaRocha is one of the benchmark studios in Spain. Proof of this is in their two selections for the Delta Award, and in the Iplus'09 award for excellence in furniture.

Ferran Serra Solà et Oscar Vera de la Rocha sont des designers industriels de l' Escola Elisava de Barcelona. En 2002 ils se sont associés pour créer l'étude Serra&delaRocha. La passion et la rigueur sont leur carte de visite. Pour eux le design est un outil indispensable à l'innovation, nécessaire à la construction d'un futur encore meilleur.

Leur activité est diverse et variée, comme le design de l'intérieur d'une voiture, d'un parfum, ou encore des palissades de protection pour des gros chantiers. Ils ont travaillé en plus de Sancal pour des fabricants prestigieux comme Metalarte, Roca, Toyota, Escofet... Malgré leur relative jeunesse, Serra&delaRocha est une des études de référence en Espagne. Preuve en est de leurs 2 sélections aux Prix Delta et aux Prix Premio Iplus'09, qui récompensent l'excellence dans le secteur du mobilier.

Capas

mesa, table

Capas es una colección de mesas auxiliares de fresno y porcelana. El uso de materiales nobles ha sido un objetivo en sí mismo, por su calidez y porque buscamos productos que nos pongan en contacto con la naturaleza.

Jugar también estaba entre los objetivos de Ferran y Oscar, así que Capas llega al mercado como un juego de colores, texturas y dimensiones, capaz de adaptarse a todo tipo de necesidades. La frescura y sencillez del diseño contrasta con la fuerza y resistencia de un producto cuyas características técnicas son excepcionales. Este contraste incrementa el componente lúdico de la colección.

Capas is a collection of auxiliary tables made of ash and ceramic. The use of quality materials has been a goal in itself, not only for warmth, but because we seek products that keep us in contact with nature.

Versatility was also among the objectives of Ferran and Oscar, so Capas reaches the market as a set of colours, textures and sizes, capable of adapting to all needs. The freshness and simplicity of design contrasts with the strength and durability of a product whose technical characteristics are exceptional. This contrast increases the recreational component of the collection.

Capas est une collection de tables en frêne et céramique. L'utilisation de matériaux nobles a été l'objectif réel, en raison de leur qualité et du désir de contact avec la nature. Le contraste était un autre objectif de Ferran et Oscar. On peut ainsi jouer avec les couleurs, les textures et les dimensions afin de s'adapter aux espaces. La fraîcheur et la simplicité du design contrastent avec la force et la résistance du produit, dont les caractéristiques techniques sont exceptionnelles.









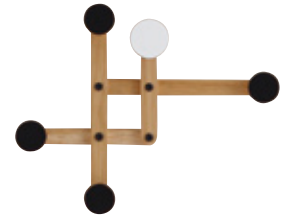
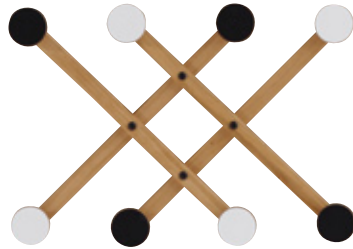
Nachacht

“Intentamos encontrar humor hasta en una línea recta”.

“We try to find humour in a straight line”.

“Nous essayons d’extraire l’humeur, ne serait-ce que d’une ligne droite”.





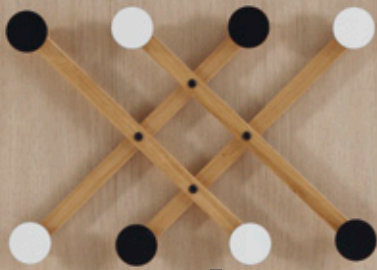
nachacht
Berlín, 2007

Nachacht, es un estudio berlinés formado por tres ingenieros industriales: Mark Bergold, Julian Jaede y Martin Schmid. Individualmente, provienen del sector de la automoción, pero lo que realmente les apasiona es el diseño de mobiliario. En alemán el nombre del estudio significa “después de las ocho”, hora a la que se reúnen, tras la jornada laboral, para trabajar en sus proyectos más personales. Desarrollan productos flexibles utilizando madera y metal lacado en vivos colores como elementos clave. El perchero, proyectado para Sancal, es un claro exponente de su artesanal y desenfadado estilo.

Nachacht, is a studio formed by three industrial engineers from Berlin: Mark Bergold, Julian Jaeden and Martin Schmid. Individually, they come from the automotive sector, but what really impassions them is furniture design. In German the name of the studio means “after eight”- it is the time at which they meet, after work, to collaborate on their most personal projects. They develop flexible products using wood and metal painted in bright colo-

urs as key elements. The rack, designed for Sancal, is a clear example of their craftsmanship and casual style.

Nachacht est une étude berlinoise formée de 3 ingénieurs industriels: Mark Bergold, Julian Jaede et Martin Schmid. Individuellement, ils viennent du secteur automobile, mais leur réelle passion est le secteur du mobilier. La traduction de Nachacht est “après 20 heures”, heure à laquelle ils se réunissent après leur journée de travail afin de pouvoir travailler sur leurs projets plus personnels. Ils développent des produits flexibles utilisant le bois et le métal lacqué dans des couleurs vives comme élément clé. Le portemanteau créé pour Sancal est l'exemple même de leur style artisanal et apaisé.



Pauli

perchero, coat hanger,
 portemanteu

Los berlineses Nachacht han llevado a cabo un delicado trabajo de marquetería para crear un dinámico perchero de pared inspirado en las piezas de un mecano. Pauli es interactivo, su forma será una u otra según el colgador que utilizemos. La estructura es de roble natural. Los colgadores están chapados en Polyrey para darle color y aumentar su durabilidad.

Nachacht, from Berlin, have carried out a delicate marquetry work to create a smooth coat hanger inspired by the pieces of a Meccano game. Pauli is interactive: its shape will be variable, depending on which hanger we use. The structure is made of natural oak. The hangers are of Polirey veneer to give colour - also increasing its durability.

Les berlinois Nachacht ont accompli un délicat travail de marqueterie pour créer un portemanteau mural inspiré des pièces d'un mécano. Pauli est interactif, sa forme sera différente selon le portemanteau utilisé. La structure est en chêne naturel. Les portemanteaux sont plaqués en polyrey afin de donner de la couleur et augmenter leur durée de vie.

